



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»
<https://vfn-journal.ru>
2025, Том 5, № 1 / 2025, Vol. 5, Iss. 1 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>
Научная статья / Original article
Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)
УДК 811.111'373

¹Насиlevich Я.Г., ¹Султанова А.Н.,
¹Дегтярева Э.М.

¹Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Семантика фразеологических единиц с числительными в английском и китайском языках

Аннотация: актуальность иноязычных фразеологических единиц как объекта исследования обусловлена их значительной ролью не только в формировании экспрессивной окраски речи, но и в более глубоком понимании национально-культурной специфики того или иного языка и его носителей. Фразеологические единицы с нумеративными компонентами представляют особый интерес, поскольку в их семантике заложено сразу два смысловых слоя: дословное лексическое значение числительного и символическое, метафорическое значение, которое посредством интерпретации числового компонента определяет смысл того или иного устойчивого выражения. Таким образом, цель данной работы состоит в выявлении специфики нумеративных компонентов во фразеологических единицах английского и китайского языков. Методы лингвистического анализа и сравнительной фразеологии позволяют прийти к выводу о том, что в английском языке наиболее распространены фразеологические единицы с компонентами «one» и «two», в то же время числительные большие десяти задействованы крайне редко. В китайском же языке используется значительное количество фразеологизмов с числительными «десять», «сто», «тысяча» и «девять тысяч», а также наблюдается преимущественно парное использование любых числовых компонентов. Анализ функциональной составляющей позволяет заключить, что метафорические значения числовых компонентов фразеологизмы в обоих языках включают неопределённо большое или малое количество, общность, уникальность, противопоставление, а также качественно-оценочные характеристики.

Ключевые слова: фразеологические единицы, числительные, английский язык, китайский язык, идиомы, метафорическое значение, квантивативный элемент фразеологизмов

Для цитирования: Насиlevich Я.Г., Султанова А.Н., Дегтярева Э.М. Семантика фразеологических единиц с числительными в английском и китайском языках // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 1. С. 44 – 50.

Поступила в редакцию: 23 декабря 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 06 января 2025 г.; Принята к публикации: 29 января 2025 г.

¹Nasilevich Ya.G., ¹Sultanova A.N.,
¹Degtyareva E.M.

¹Rostov State University of Economics

Semantics of phraseological units with numerals in the English and Chinese languages

Abstract: the relevance of foreign-language phraseological units as an object of research is due to their significant role not only in the formation of expressive coloration of speech, but also in a deeper understanding of the national and cultural specifics of a particular language and its speakers. Phraseological units with numeral components are of particular interest, since their semantics contains two semantic layers at once: the literal lexical meaning of the numeral and the symbolic, metaphorical meaning, which, through the interpretation of the numerical component, determines the meaning of a particular stable expression. Thus, the purpose of this work is to iden-

tify the specifics of the numbering components in the phraseological units of the English and Chinese languages. The methods of linguistic analysis and comparative phraseology allow us to conclude that in English phraseological units with components "one" and "two" are the most common, while numerals greater than ten are extremely rarely used. In Chinese, however, a significant number of phraseological units with the numerals "ten", "one hundred", "one thousand" and "ten thousand" are used, and there is also a predominantly paired use of any numerical components. The analysis of the functional component allows us to conclude that the metaphorical meanings of the numerical components of phraseological units in both languages include an indefinite large or small number, generality, uniqueness, opposition, as well as qualitative and evaluative characteristics.

Key words: phraseological units, numerals, English, Chinese, idioms, metaphorical meaning, quantitative element of phraseological units

For citation: Nasilevich Ya.G., Sultanova A.N., Degtyareva E.M. Semantics of phraseological units with numerals in the English and Chinese languages. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (1). P. 44 – 50.

The article was submitted: December 23, 2024; Approved after reviewing: January 06, 2025; Accepted for publication: January 29, 2025.

Введение

Фразеологические единицы являются важной частью любого языка, придающей речи больше выразительности и экспрессивности и позволяющие говорящему образно передать мысли либо описать объект и явления окружающего мира. В различных языках фразеологические единицы могут содержать одинаковые компоненты либо иметь сходную структуру, однако в большинстве случаев фразеоглизмы не могут быть переведены дословно по той причине, что они имеют метафорическую природу и отражают различные картины мира, многообразные культурные традиции и мировоззрение разных народов. В данной работе рассмотрены фразеологические единицы с компонентом – именем числительным в английском и китайском языках. Актуальность темы данного исследования обусловлена имеющимися различиями в использовании числовых компонентов фразеологических единиц в европейских и восточных языках, перевод которых требует понимания символики тех или иных числительных и особенностей их употребления. Соответственно, целью работы является анализ английских и китайских фразеологических единиц с числительными и определение отличий и специфики их использования и перевода. В своём исследовании мы опирались на подход, предложенный Ф.Ф. Ганиевой, которая предлагает понимать под фразеологическими единицами «не только идиоматические конструкции, но и пословицы и поговорки» [4, с. 39]. Это позволяет существенно расширить материал исследования и более полно изучить семантические и структурные особенности устойчивых образных идиоматических выражений, в которых один или несколько компонентов имеют метафорическую либо символическую функцию. Ещё одной основой исследования стало утверждение белорусских исследователей Л.М. Середы и В.В. Мельниковой о том, что семантику квантитативных элементов во фразеоглизмах можно разделить на прямую (конкретную, дословную) и символическую [8, с. 134-135]. Кроме того, в контексте темы данного исследования мы согласны с позицией Е.В. Высторопец, которая выделяет «класс фразеоглизмов, основанных на метафоре, которые в случае употребления сохраняют косвенное указание на количество, являясь представителями общего смысла 'много', 'мало', 'очень много', 'очень мало', 'неопределённое количество' и т.д.» [3, с. 173]. Определение обобщающего, символического значения числительных в составе иноязычных фразеологических единиц служит основой понимания их метафорического значения и нахождения адекватного варианта перевода таких устойчивых выражений с учётом заложенного в них глубинного смысла.

Материалы и методы исследований

Методологической основой данного исследования являются основные методы сравнительной фразеологии – описательный и сопоставительный метод, этимологический, компонентный и структурно-семантических анализ лексических единиц. Научной основой для изучения особенностей нумеративных фразеологических оборотов выступили идеи, изложенные в работах отечественных и зарубежных авторов, среди которых можно указать Е.В. Высторопец, Ф.Ф. Ганиева, О.А. Шуменко [9], В.Н. Вакурова и некоторых других авторов. Сравнительными исследованиями фразеоглизмов русского, английского и китайского языков занимаются Л.Л. Банкова, О.А. Булгакова, О.М. Готлиб, А.Е. Ефименко, Е.Г. Гаврилова, Ли Шиянь, С. Садыгова, Л.М. Середа, В.В. Мельникова и другие. Однако не было выявлено сравнительных исследований китайских и английских фразеологических единиц с компонентами-числительными.

В качестве материала исследования использованы фразеологические единицы английского и китайского языков, содержащие компоненты в виде количественных и порядковых числительных. Англоязычные фразеологизмы, представляющие объект анализа в данной работе, были отобраны методом сплошной выборки из двуязычных и толковых словарей: А.В. Кунина (Большой англо-русский фразеологический словарь), С. Любенски (Russian-English Dictionary of Idioms), Л.Ф. Шитовой, Т.Л. Брускиной (Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов), Оксфордского словаря идиом Дж. Сифлинг [10], и некоторых других источников. Источником отбора китайских нумеративных фразеологизмов послужили: Новый китайско-русский словарь (под редакцией А.В. Котова), Китайско-русский фразеологический словарь (составители О.М. Готлиб и Му Хуайн) [5], а также официальный список 397 идиом, входящих в материалы международного экзамена по китайскому языку (国际中文教育中文水平等级标准, 成语学习手册).

Результаты и обсуждения

В ходе исследования нами были выявлены и изучены фразеологизмы с числительными на английском и китайском языках, а затем проведено сопоставление частотности и особенностей их семантики. В результате выявления и анализа 68 англоязычных фразеологических единиц с квантитативным компонентом можно выявить наиболее употребительные для фразеологизмов числительные. Для английского языка наиболее частотными числительными в устойчивых выражениях стали «один» и «два», что подтверждается также и другими исследованиями [11, с. 522]. При этом компонент *one* проявляет достаточно широкий ряд значений: единение, общность (например, в фразеологических единицах *with one accord* – единогласно, единодушно, *rolled into one* – быть объединённым в единое целое, или *be at one* – действовать заодно); равнозначность (*all one to smb* – всё равно, абсолютно безразлично, *one on one* – один на один, с глазу на глаз); уникальность (*to be one up on someone* – быть лучше кого-то, иметь преимущество перед кем-то, *one and only* – единственный и неповторимый); небольшое / незначительное количество (*a hundred and one* – уйма, дословно: сто и ещё немного; *one-horse town* – небольшой, захолустный и ничем не примечательный городишко, дословно: город, где есть всего одна лошадь). В то же время порядковый вариант числительного *one* – *first* – отличается более унифицированным и дословным значением в составе фразеологизмов. Сравним: *first off* – первый, во-первых, *first among equals* – первый среди равных; *first past the post* – первый человек, достигший определённой цели; *first things first* – сначала главное. Таким образом, *first* в устойчивых выражениях означает «наиболее ранний» либо «наиболее важный, выдающийся».

Значительное место в англоязычных фразеологических выражениях занимает противопоставление «*one - two*», которое, помимо дословного значения, также имеет семантику оппозиции «мало – много». Например: *to kill two birds with one stone* – одним выстрелом убить двух зайцев (то есть получить двойную выгоду, приложив минимум усилий); *to take one step forward and two steps back* – делать один шаг вперёд и два шага назад (то есть незначительный прогресс и существенный откат); *two heads are better than one* – одна голова хорошо, а две лучше (то есть чем больше идей, тем лучше результат).

Числительное *two* может означать дословно «два», как в следующих выражениях: *to put two and two together* – сопоставить факты, сделать очевидный вывод; *to be in two minds* – выбирать из двух вариантов, стоять перед выбором. Интересна семантика фразеологической единицы *two a penny* – быть широко распространённым (дословно: два пенни, монета в два пенни). Также «два» может использоваться для обозначения неких парных объектов или отображать сходство объектов между собой: *like two peas in a pod* – как две капли воды; *it takes two to tango* – для танго нужны двое (об обоюдных усилиях).

Однако в некоторых фразеологических единицах это числительное несёт семантику «немного, мало, быстро», как, например, в идиомах *for two pins* – по малейшему поводу, по малейшей причине; *in two twos* – в два счёта, быстро; *in two shakes* – в два приёма, очень быстро. Таким образом, было выделено 15 фразеологических единиц с нумеративным компонентом «один» и 11 – с компонентом «два», а также определены специфические для них дословные и метафорические значения.

При переводе фразеологических единиц с другими числовыми компонентами от трёх до десяти можно увидеть, что, хотя изначально используемые в них числительные действительно напрямую указывали на количество объектов, однако в составе идиоматического выражения квантитативы утратили свою непосредственную семантику и чаще всего не играют существенной роли в понимании метафорического смысла фразеологизмов, что выражается в опущении числового компонента при переводе.

Например: *give three cheers* – горячо приветствовать (изначально – прокричать троекратное «ура»), *scatter to the four winds* – промотать, растратить, *within these four walls* – по секрету, втайне (не должно выходить за пределы этой комнаты), *take five* – сделать небольшой перерыв, *six feet under* – быть погребённым, похо-

роненным, be at sixes and sevens – расходиться во мнениях, находиться в беспорядке, behind the eight ball – попасть в сложную, затруднительную ситуацию, one over the eight – вдрызг пьяный, dressed (up) to the nines – наряженный, разодетый (обычно для какого-то мероприятия), to know smth as one knows his ten fingers – отлично разбираться, хорошо знать. Можно увидеть, что в количественном выражении таких фразеологических единиц намного меньше, чем тех, где используются числительные «один» и «два»; в то же время такие фразеологизмы достаточно конкретны, а используемые числительные помогают проследить их этимологию и легко определить их значение.

В то же время изучение фразеологических словарей показало, что в английском языке крайне мало фразеологизмов с компонентами hundred, thousand и million. Удалось выявить следующие примеры: a thousand pities! – какая жалость!, gone a million – полностью разбитый, look (or feel) (like) a million dollars – выглядеть (либо чувствовать себя) на миллион долларов, то есть прекрасно. В данных примерах числительное «миллион» не выполняет функцию обозначения конкретного количества объектов, а используется как аналог понятий «множество» либо «в высокой степени».

Что касается фразеологических единиц китайского языка, то, по выражению современного китайского исследователя Ли Шиянь, они помогают «полноценно оценить национально-культурную информацию, <...> определить значимые черты картины мира, а также менталитета народа» [7, с. 114]. О.А Булгакова указывает, что в китайских фразеологических единицах цифра «один» «имеет значение начала, единства всего, небесного руководства» [2, с. 88]. В ходе изучения источников нами было выявлено 26 фразеологических единицы с числительным – «один». В соответствии с семантикой нумеративного компонента их можно разделить на следующие группы:

- обобщение, объединение, унификация: 一概而论 – обобщать, 一路平安 – счастливого пути (дословно: одна дорога спокойная, в значении «весь путь», «все дороги»), 一路顺风 – попутного ветра (то же), 一帆风顺 – без сучка без задоринки, как по маслу («во все паруса попутный ветер»), 一塌糊涂 – всё в полном беспорядке, кавардак, хаос, 耳目一新 – совершенно новая обстановка (дословно: «для ушей и глаз всё в новинку»), 一心一意 – всей душой, всем сердцем, от всего сердца, 一言一行 – каждое слово и каждое действие,

- тождество: 一模一样 – абсолютно одинаковый, 日复一日 – день за днём, один день повторяет другой, 一如既往 – как раньше, как прежде, как всегда,

- обособление, уникальность: 一技之长 – быть узким специалистом в какой-то области, 独一无二 – единственный и неповторимый, уникальный,

- неопределённо малое количество либо время: 一目了然 – понятный с одного взгляда, 一事无成 – не добиться никакого результата («ни одно дело не завершено»), 一成不变 – неизменный, 一筹莫展 – оказаться беспомощным (дословно: «ни одному методу не найти хорошего применения»), 一毛不拔 – очень скучной («даже одного волоска и то пожалеет, не вырвет»), 一声不吭 – не сказать ни слова, не произнести ни звука, 一无所知 – ничего не знать, быть совершенно невежественным.

Числительное «два» в китайской лингвокультуре традиционно символизирует «парность, гармоничность и уравновешенность» [1, с. 299]. Во фразеологических единицах с числовым компонентом «два» в равной степени используются варианты 二 и 两, например: 两袖清风 – честный, неподкупный чиновник («в двух рукавах только ветер», то есть не берёт никаких взяток), 二话不说 – без долгих разговоров, действовать без длительных обсуждений, сразу и решительно. Однако чаще всего двойка в китайских идиоматических выражениях встречается не сама по себе, а в сочетании с единицей, причём такие фразеологизмы могут проявлять значения как противопоставления, так и тождества: 一分为二 – две стороны одного явления, 一来二去 – постепенно, мало-помалу, 一石二鸟 – одним выстрелом убить двух зайцев («один камень – две птицы»), 说一不二 – держать своё слово («сказал один, значит, не два»), 一般无二 – совершенно одинаковые, 数一数二 – один из лучших, 一清二楚 – ясно как божий день, совершенно ясно, 一干二净 – полностью, до конца, без остатка, подчистую, и т.д.

Анализируя китайские фразеологические единицы с числовыми компонентами от трёх до десяти, можно увидеть, что в подавляющем большинстве случаев числительные в их составе отличаются «переносной, или метафорической, семантикой» [6, с. 61] и также используются попарно, причём сочетания числительных могут быть самыми разнообразными, например:

- один и три: 举一反三 – делать выводы на основании единственного примера, по одному случаю судить о трёх других,

- два и три: 接二连三 – безостановочно, подряд, один за другим, 三言两语 – вкратце, в двух словах («три речи, два языка»), 三心二意 – часто менять своё мнение («три сердца, две мысли»),
- три и четыре: 朝三暮四 – семь пятниц на неделе; постоянно менять планы,
- три и пять: 三番五次 – раз за разом, снова и снова, неоднократно,
- четыре и восемь: 四面八方 – повсюду, со всех сторон,
- пять и шесть: 五颜六色 – разноцветный («пять цветов, шесть оттенков»),
- пять и восемь: 五花八门 – всевозможный, разнообразный,
- семь и восемь: 乱七八糟 – в полном беспорядке, ужасный бардак, 横七竖八 – в беспорядке, беспорядочно («горизонтальных семь, вертикальных восемь»), 七嘴八舌 – болтать наперебой, много говорить («семь ртов, восемь языков»),
- девять и два: 九牛二虎 – нечеловеческие усилия, огромная сила («девять тигров и два быка»).

Можно увидеть, что в большинстве приведённых фразеологизмов нумеративный компонент, независимо от конкретного числительного, имеет символическое значение неопределённо-большого количества.

Анализируя использование в китайских фразеологизмах числовых компонентов свыше десяти, можно выявить, что таких устойчивых выражений, в отличие от английского языка, достаточно много. Рассмотрим фразеологические единицы с такими числительными, как «десять», «сто» и «тысяча»:

- десять: 十年寒窗 – упорно учиться, невзирая на трудности («десять лет у холодного окна»), 五光十色 – яркие цвета («пять лучей, десять цветов»), 一五一十 – во всех подробностях, 一暴十寒 – то густо, то пусто; один день работать и десять отдыхать, 十拿九稳 – почти наверняка («возьмёшь десять, подойдёт девять»), 十全十美 – идеальный, безупречный («на десять целостный, на десять прекрасный»);

- сто: 百忙之中 – среди круговороти дел и забот, 百听不厌 – никогда не уставать слушать, 漏洞百出 – множество недочётов, масса недостатков, 百分之百 – целиком, полностью («на сто процентов»), 长命百岁 – (желаю) долгих лет жизни, 百读不厌 – не надоедает, не приедается, 百里挑一 – самый лучший, лучший из лучших, 百兽之王 – царь зверей, 百毒不侵 – неуязвимый для различных вредных факторов («для сотни ядер»), 百废待兴 – незавершённое ждёт своего выполнения;

- тысяча: 远隔千里 – разделённый большими расстояниями; 千帆竞发 – ожесточённая конкуренция («тысяча парусов стремится вперёд»), 千载难逢 – редкостный, знаменательный («даже раз в тысячу лет не встречается»), 一日千里 – в быстром темпе, стремительно, семимильными шагами («один день – тысяча ли»), 一落千丈 – резко снизиться, сократиться. Кроме того, часто используется сочетание числительных «тысяча» и «сто» для того, чтобы подчеркнуть большое количество или многообразие: 千方百计 – изо всех сил, всеми возможными способами, 千姿百态 – многообразный.

В отдельную группу можно вынести фразеологические единицы с числовым компонентом 万 «десять тысяч». Этот разряд не имеет прямого аналога в русском и английском языках, однако в китайском языке используется достаточно часто для обозначения значительных количеств: 鵬程万里 – иметь светлое будущее (дословно: «гигантская птица путешествует за десять тысяч ли»), 万无一失 – совершенно надёжно, полностью безопасно, 万古长青 – длительный, длитьсяечно, 万事如意 – (желаю) исполнения всех желаний, 万事万物 – всё, что существует в мире, 豪情万丈 – полон высоких стремлений, 万丈深渊 – бездонная пропасть. Также 万 «десять тысяч» активно сочетается с числительным «тысяча» с целью экспрессивного акцентирования количества и гиперболизации: 千态万状 – различные виды и формы, 千丝万缕 – множество незримых связей, нитей, 千辛万苦 – многочисленные трудности («тысяча невзгод, десять тысяч лишений»), 千山万水 – горы и моря (о дальних путешествиях), 千言万语 – множество доводов, аргументов, убеждать на все лады, 千紫千红 – многоцветный, 千真万确 – абсолютно достоверный, правдивый.

Выходы

Методом сплошной выборки были изучены 68 фразеологизмов с нумеративным компонентом в английском языке и 76 – в китайском. Проведённый анализ квантиitatивных фразеологических единиц в английском и китайском языках позволяет заключить, что в обоих языках количественные числительные намного более употребительны в составе фразеологизмов, нежели порядковые. Среди числительных от одного до десяти, в обоих языках преобладают фразеологизмы с единицей, которая может проявлять различные, иногда противоположные, значения (например, тождество – уникальность, объединение – обособление).

В английском языке на втором месте по частотности находятся фразеологические единицы с числительным «два», а также с противопоставлением единицы и двойки в рамках одной идиомы, тогда как большие числа используются минимально. В то же время в китайском языке широко распространены фразеологические единицы, содержащие разряды с одним, двумя, тремя и четырьмя нулями. Спецификой китайских нумеративных фразеологизмов можно назвать преимущественное парное сочетание различных чисел для акцентирования множества либо для противопоставления смысла объектов сравнения. Анализ функциональной составляющей позволяет заключить, что метафорические значения числовых компонентов фразеологизмов в обоих языках включают неопределённо большое или малое количество, общность, уникальность, противопоставление, а также качественно-оценочные характеристики.

Список источников

1. Банкова Л.Л. Концептуализация числа два в китайской лингвокультуре // Вестник Удмуртского университета. Серия «История и филология». 2024. Т. 34. № 2. С. 298 – 305.
2. Булгакова О.А. Символика цифр в нумеральных фразеологизмах русского и китайского языков // Филология и человек. 2024. № 1. С. 87 – 97.
3. Высторопец Е.В. Фразеологизация числового кода в английском языке // Молодой учёный. 2020. № 32 (322). С. 173 – 175.
4. Ганиева Ф.Ф. Фразеологические единицы как объект исследования в трудах отечественных исследователей // Lingua mobilis. 2015. № 1 (52). С. 38 – 47.
5. Gotlib O.M., Mu Huayin. Chinese-Russian phraseological dictionary. About 3500 expressions. 2nd ed., stereotype. Irkutsk: Irkutsk State University Publishing House, 2019.
6. Ефименко А.Е., Ефименко Н.А. Структурно-семантический анализ русских и китайских фразеологических единиц с нумеративом "три" // Филология: научные исследования. 2023. № 10. С. 60 – 83.
7. Ли Шиань. Сравнительный анализ фразеологизмов китайского и русского языков // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2024. № 10-4 (97). С. 113 – 116.
8. Середа Л.М., Мельникова В.В. Символика чисел и их употребление в английских фразеологизмах // Лингвистика и методика в высшей школе: в 2 ч. Ч. 1. Вып. 5: сборник научных статей / отв. ред. В.С. Истомин, Д.Г. Богушевич. Гродно: ЮрСаПринт, 2013. С. 134 – 142.
9. Shumenko O.A. Semantics of numeral English language in phraseological units // Modern linguistic systems as instruments of the reality transformation. London: IASHE, 2014. С. 13 – 15. URL: <https://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/34606/1/shumenkodenumeral.pdf> (дата обращения: 05.12.2024).
10. Oxford dictionary of idioms Second edition. Oxford university press / edited by Judith Siefring. 2004. 340 p.
11. Sadigova Sarjan. Phraseological units with cardinal numeral component in English language // Бюллетень науки и практики. 2021. Т. 7. № 4. С. 521 – 529.

References

1. Bankova L.L. Conceptualization of the number two in Chinese linguaculture. Bulletin of Udmurt University. Series "History and Philology". 2024. Vol. 34. No. 2. P. 298 – 305.
2. Bulgakova O.A. Symbolism of numbers in numeral phraseological units of the Russian and Chinese languages. Philology and Man. 2024. No. 1. P. 87 – 97.
3. Vystoropets E.V. Phraseologization of the numerical code in the English language. Young scientist. 2020. No. 32 (322). P. 173 – 175.
4. Ganieva F.F. Phraseological units as an object of research in the works of domestic researchers. Lingua mobilis. 2015. No. 1 (52). P. 38 – 47.
5. Gotlib O.M., Mu Huayin. Chinese-Russian phraseological dictionary. About 3500 expressions. 2nd ed., stereotype. Irkutsk: Irkutsk State University Publishing House, 2019.
6. Efimenko A.E., Efimenko N.A. Structural and semantic analysis of Russian and Chinese phraseological units with the numerative "three". Philology: scientific research. 2023. No. 10. P. 60 – 83.
7. Li Shiyan. Comparative analysis of phraseological units of the Chinese and Russian languages. International Journal of Humanities and Natural Sciences. 2024. No. 10-4 (97). P. 113 – 116.
8. Sereda L.M., Melnikova V.V. Symbolism of numbers and their use in English phraseological units. Linguistics and methodology in higher education: in 2 parts. Part 1. Iss. 5: collection of scientific articles. Ed. V.S. Istomin, D.G. Bogushchevich. Grodno: YurSaPrint, 2013. P. 134 – 142.

9. Shumenko O.A. Semantics of English numerals in phraseological units. Modern linguistic systems as instruments of the reality transformation. London: IASHE, 2014. P. 13 – 15. URL: <https://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/34606/1/shumenkodenumeral.pdf> (date of access: 05.12.2024).

10. Oxford dictionary of idioms Second edition. Oxford university press. Edited by Judith Siefring. 2004. 340 p.

11. Sadigova Sarjan. Phraseological units with cardinal numeral component in English language. Bulletin of science and practice. 2021. Vol. 7. No. 4. P. 521 – 529.

Информация об авторах

Насиlevич Я.Г., кандидат педагогических наук, доцент, Ростовский государственный экономический университет (РИНХ), duftige_rose@mail.ru

Султанова А.Н., кандидат философских наук, доцент, Ростовский государственный экономический университет (РИНХ), a-339@yandex.ru

Дегтярева Э.М., доцент, Ростовский государственный экономический университет (РИНХ), elzyata.monraeva@mail.ru

© Насиlevич Я.Г., Султанова А.Н., Дегтярева Э.М., 2025